

PROCÉDURE SIMPLIFIÉE

إجراءات مبسطة

Réinscrire un enfant via Mozaïk-Portail

إعادة تسجيل الطفل عبر بوابة موزايك

Qu'est-ce que la réinscription ?

ما المقصود بإعادة التسجيل؟

Chaque année, vous devez **réinscrire** votre enfant pour la prochaine année scolaire qui débute en septembre. Le moment de réinscription est différent d'un Centre de services scolaire à l'autre, mais se déroule généralement entre janvier et mars et a une durée d'environ 2 semaines.

في كل عام، يجب عليك إعادة تسجيل طفلك في العام الدراسي التالي الذي يبدأ في أيلول/سبتمبر. يختلف وقت إعادة التسجيل من مركز خدمة مدرسي إلى آخر، ولكن بشكل عام يتم بين كانون الثاني/يناير وآذار/مارس ويستمر نحو أسبوعين.

Il y a deux façons de procéder à la réinscription :

- En remplissant un formulaire (format papier)
- En ligne, via **Mozaïk-Portail Parents**

هناك طريقتان لإعادة التسجيل:
• عن طريق ملء استمارة ورقية
• عبر الإنترنت، عبر بوابة موزايك-أولياء الأمور

L'école de votre enfant vous informera de la période d'inscription et de la façon de procéder. S'il est recommandé d'utiliser **Mozaïk-Portail**, suivez les étapes présentées dans ce document.

ستخبرك مدرسة طفلك بفترة التسجيل والإجراءات المتبعة. إذا أوصت المدرسة باستخدام بوابة موزايك، فاتباع الخطوات الواردة في هذه الوثيقة.



À vérifier : si le code permanent de votre enfant a 10 caractères au lieu de 12 (ex. : AAAA123456), vous ne pourrez pas procéder à la réinscription via Mozaïk-Portail. L'école de votre enfant vous fera parvenir un formulaire papier.

إنتبه: إذا كان الرمز الدائم لطفلك يحتوي على 10 رموز بدلاً من 12 (على سبيل المثال (AAAA123456))، فلن تتمكن من إعادة التسجيل عبر بوابة موزايك. سوف ترسل لك مدرسة طفلك نموذجاً ورقياً.

1. Connectez-vous à votre compte sur le site portailparents.ca

1. قم بتسجيل الدخول إلى حسابك على موقع portailparents.ca.



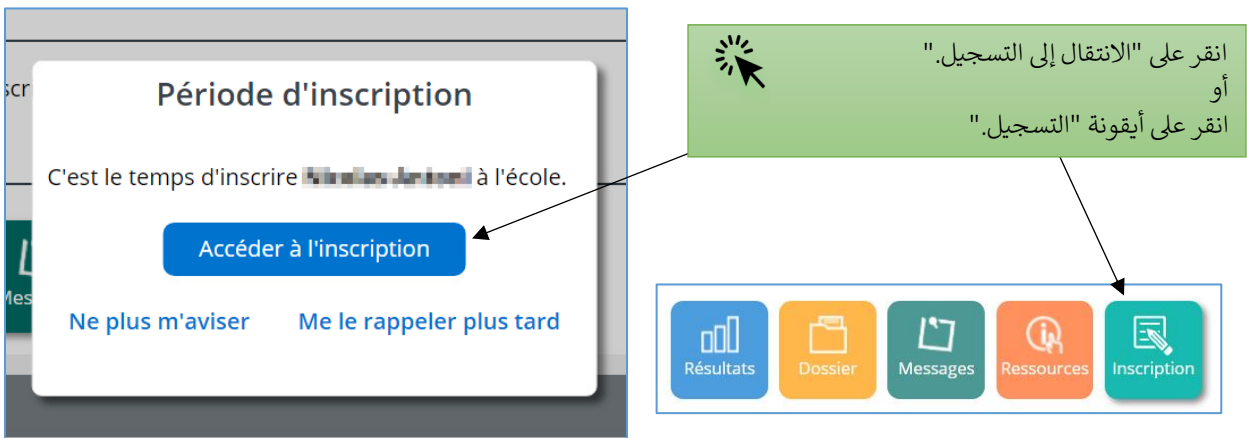
2. Sélectionnez l'enfant que vous souhaitez réinscrire.

2. حدد الطفل الذي تريد إعادة تسجيله.



3. Cliquez sur « Accéder à l'inscription » OU sur l'icône « Inscription ».

3. انقر على "الانتقال إلى التسجيل" أو على أيقونة "التسجيل".



- Les trois options suivantes peuvent apparaître (les options peuvent varier d'une école à l'autre).
 - Réinscrire à l'école : [allez à l'étape 4.](#)
 - Demander un changement d'école : [allez à l'étape 5.](#)
 - Signaler le départ de l'élève : [allez à l'étape 9.](#)

• قد تظهر الخيارات الثلاثة التالية (قد تختلف الخيارات من مدرسة إلى أخرى).

☒ إعادة التسجيل في المدرسة: [انتقل إلى الخطوة 4.](#)

☒ طلب تغيير المدرسة: [انتقل إلى الخطوة 5.](#)

☒ قم بالإبلاغ عن مغادرة الطالب: [انتقل إلى الخطوة 9.](#)

4. Réinscrivez votre enfant à l'école

4. أعد تسجيل طفلك في المدرسة

- Pour réinscrire votre enfant, cliquez sur « Réinscrire à l'école ».

- لإعادة تسجيل طفلك، انقر على "إعادة التسجيل في المدرسة".



- Validez l'identification de votre enfant et cliquez sur « Étape suivante ».

- تحقق من صحة هوية طفلك وانقر على "الخطوة التالية".



- Pour inscrire votre enfant à l'école prévue, cliquez sur « Étape suivante ».

- لتسجيل طفلك في المدرسة المقررة، انقر على "الخطوة التالية".



- Si vous souhaitez demander un changement d'école, poursuivez à l'étape 5. Sinon, [passez directement à l'étape 6](#).

• إذا كنت ترغب تقديم طلب تغيير المدرسة، فواصل مع الخطوة 5. وإلا فانقل مباشرة إلى الخطوة 6.

5. Demandez un changement d'école

5. طلب تغيير المدرسة

- Pour effectuer une demande de changement d'école, cliquez sur «Demander un changement d'école».

- لطلب تغيير المدرسة انقر على "طلب تغيير المدرسة".

The screenshot shows the 'Inscription' page with a callout box pointing to the 'Demander un changement d'école' link. Below it, the 'Réinscription pour l'année scolaire 2021-2022' page is shown, with a callout box pointing to the 'École prévue' field where 'École Secondaire 507' is selected.

- Sélectionnez l'école souhaitée et cliquez sur « Enregistrer ».

- اختر المدرسة المرغوبة وانقر على "حفظ".

The screenshot shows the 'Demande de changement d'école' form. A callout box points to the 'Liste des écoles' button. Another callout box points to the 'Enregistrer' button. A third callout box points to a warning message: "Message d'avertissement: Le fait de demander un changement d'école ne doit pas être considéré comme une confirmation d'inscription à l'école demandée. L'organisation scolaire, le cas échéant, déterminera si l'élève peut fréquenter cette école selon les critères établis dans sa politique d'inscription. Pour plus de détails, veuillez consulter le site de...".

3 - اقرأ رسالة التحذير:

لا ينبغي أن يؤخذ طلب تغيير المدرسة على أنه تأكيد للالتحاق بالمدرسة المطلوبة. ستحدد مؤسسة المدرسة، إن وجدت، ما إذا كان يمكن للطالب الالتحاق بهذه المدرسة وفقاً للمعايير المحددة في سياسة التسجيل الخاصة بها. لمزيد من التفاصيل، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لمؤسسة المدرسة أو الاتصال بإدارة خدمة مؤسسة المدرسة أو المدرسة مباشرة.

4 - انقر على "سجل".

6. Validez l'adresse principale

6. تحقق من صحة العنوان الرئيسي

- Validez l'adresse principale et cliquez sur « Étape suivante ».

- تحقق من صحة العنوان الرئيسي وانقر على "الخطوة التالية".

- Pour demander un changement d'adresse, inscrivez les informations pour la nouvelle adresse et cliquez sur « Enregistrer ».

- لطلب تغيير العنوان، أدخل معلومات العنوان الجديد وانقر على "حفظ".

7. Répondez aux questions complémentaires

7. أجب على الأسئلة الإضافية

- Certaines écoles ajoutent des questions complémentaires. Répondez à ces questions et cliquez sur « Étape suivante ».

- تضيف بعض المدارس أسئلة إضافية. أجب على هذه الأسئلة وانقر على "الخطوة التالية".

1 - أجب على الأسئلة الإضافية.

2 - إذهب إلى الأسئلة الأخرى.

3 - انقر على "الخطوة التالية".

8. Confirmez les renseignements importants et cliquez sur « Soumettre ».

8. قم بتأكيد المعلومات المهمة وانقر على "إرسال".

1 - ضع علامة صح لتأكيد إعادة التسجيل. وهذا يعد بمثابة توقيع إلكتروني.

انقر على "إرسال" لإكمال إجراءات إعادة التسجيل.

La réinscription de votre enfant est maintenant complétée !

لقد تمت إعادة تسجيل طفلك !



Pour réinscrire un autre enfant, retournez sur le portail et répétez les mêmes étapes.

لإعادة تسجيل طفل آخر، ارجع إلى بوابة موزايك وكرر نفس الخطوات.

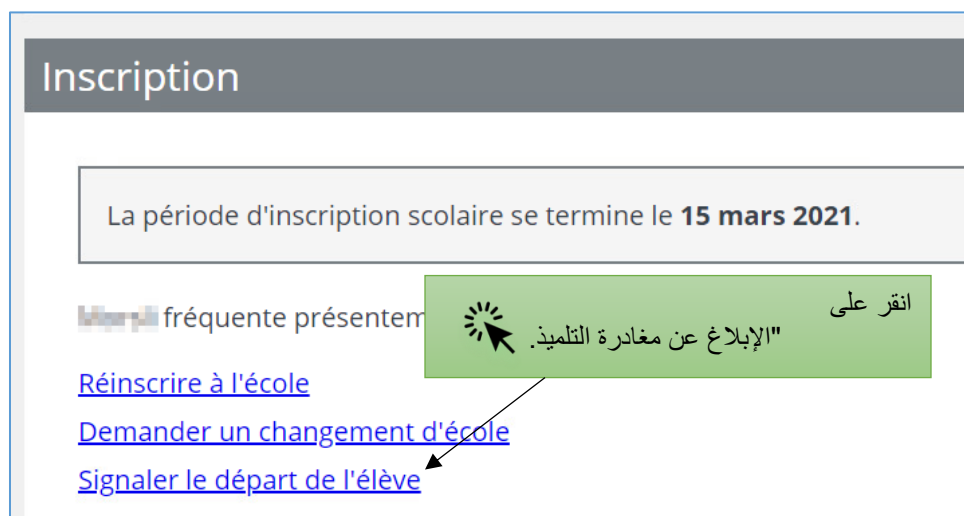


9. Signalez le départ de l'élève

9. الإبلاغ عن مغادرة التلميذ

- Si vous déménagez à l'extérieur du territoire de votre Centre de services scolaires OU si votre enfant quitte le secteur public pour fréquenter une école privée OU si votre enfant poursuivra ses études à l'éducation des adultes ou en formation professionnelle, cliquez sur « Signaler le départ de l'élève ».

- إذا انتقلت إلى خارج إقليم مركز الخدمات المدرسية الخاص بك أو إذا ترك طفلك القطاع العام للالتحاق بمدرسة خاصة أو إذا كان طفلك سيواصل دراسته في تعليم الكبار أو التدريب المهني، فانقر على "الإبلاغ عن مغادرة التلميذ".



- Expliquez la raison du départ, cochez la case sur les renseignements importants et cliquez sur « Soumettre ».

- اشرح سبب المغادرة، ضع علامة صح في المربع الموجود في "معلومات مهمة" وانقر على "إرسال".

تمت ترجمة هذه الإجراءات المبسطة إلى عدة لغات بفضل تعاون وكلاء الدعم لإدماج العائلات من أصول مهاجرة من 8 مراكز خدمة مدرسية (CSS) في جميع أنحاء كيبيك:

- Rim Bouallègue (CSS de Montréal) مركز الخدمات المدرسية بمونتريال
- Hector Contreras (CSS des Découvreurs) مركز الخدمات المدرسية ديكوفورور
- Cynthia D'Itri (CSS Marie-Victorin) مركز الخدمات المدرسية ماري فيكتوران
- Pierre Godin (CSS des Affluents) مركز الخدمات المدرسية أفليونت
- Marie-Hélène Mathieu (CSS Marie-Victorin) مركز الخدمات المدرسية ماري فيكتوران
- Louka Parent-Grenier (CSS des Premières-Seigneuries) مركز الخدمات المدرسية بروميير سينيوري
- Patrick Rajotte (CSS des Grandes-Seigneuries) مركز الخدمات المدرسية غراند سينيوري
- Evelyne Robitaille (CSS des Patriotes) مركز الخدمات المدرسية باتريوت
- Gwenaëlle Savary (CSS de Saint-Hyacinthe) مركز الخدمات المدرسية سانت هياسانت

شكراً جزيلاً لإدارة الإدماج اللغوي والتعليم المتعدد الثقافات (DILEI) بوزارة التعليم في كيبيك (MEQ) على دعمها.

شكراً أيضاً لسياري (ISIAR) خدمة الترجمة والمساعدة والإحالة للمهاجرين لترجمة المستندات.



يناير/كانون الثاني 2021